

本人願意捐助和諧之家
To support Harmony House Ltd, I would like to donate

- HK\$1,000
 HK\$800
 HK\$500
 HK\$300
 HK\$100
 HK\$ _____
- 一次性捐款 One-off Donation
 每月捐款 Monthly Donation

捐款方法 Donation Method

劃線支票 Crossed Cheque
 抬頭註明「和諧之家有限公司」 Payable to "Harmony House Ltd" 銀行名稱 Bank Name: _____ 支票號碼 Cheque No. _____

直接存入銀行戶口 Direct Debit via Bank Transfer or ATM
 直接存入「和諧之家有限公司」之滙豐銀行賬戶(004) 567-287503-292 To the account of Harmony House Ltd at HSBC (004) 567-287503-292

網上捐款 Donation via Online/ Internet
 您可透過 www.harmonyhousehk.org/chi/donation 或 個人網上銀行進行捐款。
 You can make donation via www.harmonyhousehk.org/eng/donation or internet banking



信用卡 Credit Card
 Visa  Master 

發咭銀行 Card Issuing Bank: _____

信用卡號碼 Credit Card no: _____

持咭人姓名 Cardholder's Name: _____

有效日期 Card Expiry Date: _____月 MM/_____年 YY (於三個月內有效 Valid for the next three months)

一次性捐款 One-off Donation
 請於本人之信用卡賬戶一次過扣除以上捐款。 Please charge my credit card once for the above specified amount.

每月捐款 Monthly Donation
 本人現授權和諧之家由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至本人另行通知為止。如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知和諧之家。
 I hereby authorize Harmony House Ltd, to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and Harmony House Ltd until further notice. Cancellation or variation of this authorization shall be given to Harmony House Ltd at least seven working days before the date on which such cancellation or variation is to take effect.

持咭人簽署 Cardholder's Signature* : _____

日期 Date: _____

* 簽名必須與閣下之信用卡簽名完全相同，表格上如有任何塗改，請在旁簽署。

Please ensure that you sign the Form and any alterations in the same way as you sign your credit card account.

繳費靈 PPS
 用戶請致電 18013 登記及 18033 繳款或瀏覽網頁 www.ppskh.com，商戶號碼為「6102」。
 Please call 18011 for registration and call 18031 for payment or visit www.ppskh.com. Our merchant code is "6102".
 付款編號 Your Payment Reference No: _____

個人資料 Personal Information

姓名 (先生/太太/女士/小姐) Name (Mr./Mrs./Ms/ Miss) : _____

電郵地址 Email address: _____ 聯絡電話 Contact Phone No : _____

通訊地址 Correspondence Address: _____

- 請以郵遞方式寄回收據 Please send me a receipt by post
 請以電子郵件寄回收據 Please send me a receipt by email
 為幫助節省行政開支，本人不需要收據 To help save administrative costs, please do NOT send me a receipt

請填妥此表格後連同捐款，郵寄到九龍觀塘樂華(南)村安華樓地下 B 翼、傳真表格至 2304-7783 或電郵至 hadmin@harmonyhousehk.org。若有疑問，請致電 2342-0072 行政部查詢。為免重複，電郵後不需郵寄。 Please complete the Donation Form and return to Wing B, G/F., On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong, by fax to 2304-7783 or by email to hadmin@harmonyhousehk.org. Should you have any questions, please feel free to call our Admin Dept at 2342-0072. To avoid duplication, please do not post this Form after email.

凡捐款港幣一百元或以上，均可扣減稅項。 All donations of HK\$100 or above are tax deductible.

所收集的個人資料將保密處理，只作為寄發收據及與閣下通訊之用。 The personal data collected will be treated confidential and will be used for issuing receipts and communications with you only.

- 如不想收到和諧之家通訊，請在方格上加「✓」號，然後以投寄、傳真或電郵方式回覆。
 If you do not wish to receive any further mailings from Harmony House, please mark "✓" in the box and return to us by post, fax or email.